

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
GCE Advanced Subsidiary Level

**MARK SCHEME for the October/November 2010 question paper
for the guidance of teachers**

8682 FRENCH LANGUAGE

8682/21

Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2010 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

- 1 Allow one incorrect or missing accent which doesn't alter meaning. Two accent errors in one answer, no mark. Accept only answers which fit directly into the 'footprint' left by the word – i.e. no additions, no deletions. Do not allow misspellings.

Accept	Reject	
(a) guérir		[1]
(b) augmenter		[1]
(c) ressort		[1]
(d) forcément		[1]
(e) dominer		[1]
Total		[5]

- 2 Allow one minor spelling mistake or incorrect accent which doesn't alter meaning. Two minor spelling errors or accents in one answer, no mark.

Accept	Reject	
(a) <u>L'agressivité malsaine</u> est encouragée <u>par</u> le sport.	dans à travers	[1]
(b) <u>Les gens</u> se surentraînent au prix de leur santé future.	Les gens deviennent/sont surentraînés. aux prix leurs santés futures	[1]
(c) <u>Un jeune participant</u> dit : « <u>Je</u> pratique ces sports pour apprendre/que j'apprenne (TOL) à me battre. » <i>TOL inclusion of mieux</i> TOL ce sport	des/les sports a un/le/du afin d'	[1]
(d) <u>Pour que l'un gagne, il faut que</u> l'autre perde.	... doive/puisse perdre ... soit (le) perdant	[1]
(e) <u>Il n'est pas si évident</u> de choisir cette école/qu'on choisisse/qu'ils/les parents choisissent cette école/que cette école soit choisie ... de faire/qu'on fasse le choix de ...	une école Il n'est pas si évident (,) le choix de cette école	[1]
Total		[5]

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

- 3 Indicate which correct point is being rewarded by writing the capital letter of the point given in the mark scheme below in the body of text.

If (and only if) all the words in bold in the square brackets [] in the reject column appear in the answer unchanged, reject as a 'lift', regardless of whatever else may have been done with the other words. Indicate by square brackets on the script.

If the only way in which a candidate avoids the lift is by making the French significantly incorrect, penalise as a lift.

It is not uncommon for candidates to 'lift' and then go on to rephrase acceptably, in which case indicate the lift [] but reward the rephrase.

The following abbreviations may be useful:

TOL: tolerate
 BOD: benefit of doubt
 NBOD: no benefit of doubt
 INV: invalidates
 HA: harmless addition
 TV: too vague
 OTT: over the top/goes too far
 NFP: no further penalty/repeated error
 TC: tout court

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

- (a) Quelle peut être la motivation des parents qui encouragent leur enfant à pratiquer le sport, quelle peut en être la conséquence réelle, et pourquoi ? (premier paragraphe)

Accept	Reject	
A Ils veulent/pensent/essaient de/c'est pour/de le calmer/calmer/l'/leur enfant (agressif) apaiser/adoucir/réduire/diminuer/refroidir (TOL) l'agressivité/attitude agressive/agression/violence de leur enfant rendre (TOL faire) l'ado (plus) tranquille adoucir leur enfant (TOL) modérer le comportement agressif de l'aider à contrôler/maîtriser son agressivité ... si l'enfant est (trop) agressif	Vous INV [calmer ... ado(lescent)] parce qu'il les aide à intimider les autres éviter que leurs enfants deviennent des délinquants TV ... le/se contrôler. TC TV Pour le rendre moins méchant	[1]
B L'enfant/adolescent devient/deviendra/eut/risque de devenir (encore) <u>plus</u> combatif/agressif/violent Ils rendent (TOL font) leur/l'enfant/adolescent (le rendent <i>if follows from A</i>) (encore) <u>plus</u> combatif/agressif Le sport peut augmenter/encourager/renforcer l'agressivité/(le) rendre <u>plus</u> agressif Une <u>augmentation</u> d'agressivité La conséquence réelle est le contraire/loin de celle prévue/l'inverse peut se produire (<i>if A is correct and this follows logically</i>)	Vous INV [rendre ... plus combatif] ... plus méchant ... rebelle. TC	[1]
C Le sport encourage/pousse/incite l'(es) enfant(s)/participant(s) à/penche en faveur de (TOL) <u>intimider</u> (l'autre) L'enfant est encouragé ...	[encourage ... intimidation] le sport : favorise la peur (TV) peut intimider ceux qui ne le font pas/l'autre peut encourager l'agressivité/domination nécessite que l'autre se rabaisse	[1]
Total		[3]

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

- (b) Dans quelle mesure les programmes de promotion des sports de combat ont-ils réussi, et quelle peut être la vraie motivation des jeunes qui y participent ? (de 1 à 3 paragraphes)

Accept	Reject	
A (Au mieux,) le niveau de <u>délinquance/violence/conduite(s) agressive(s)/agressivité/agression</u> a stagné/est resté le même/constant/n'a pas changé/augmenté Le sport/programme/cela n'a pas réduit l'agressivité Le niveau d'agressivité n'a pas diminué Les jeunes/gens (TOL) ne sont pas devenus plus violents (ni moins) ... dans la plupart des cas (HA)	en /NV [niveau ... stagner]	[1]
B (Au pire/ou) il/le niveau (de délinquance/violence etc. <i>not needed if in A</i>)/l'agressivité a augmenté/cela devient pire (<i>if follows from A</i>) Les sports ont encouragé la violence/délinquance Ils ont empiré la situation Ça devient pire/aggrave la situation (<i>if follows from A</i>)	[au pire augmenter]	[1]
C Ils veulent apprendre à se battre/défendre s'améliorer/s'entraîner/devenir plus fort au combat développer/améliorer/acquérir la capacité de se battre/leurs techniques de combat (pour) développer leurs techniques pour se battre pour savoir (mieux) se battre/combattre pour apprendre le combat pour faire mieux dans un combat pour se perfectionner dans la lutte pour savoir comme(nt) se défendre (TOL) <u>le but</u> : apprendre à se battre (BOD) <u>afin d'</u>apprendre à se battre	[pour apprendre ... se battre] Pour (mieux) se battre. TC Pour améliorer leur performance pour ar Pour mieux connaître à se battre Pour apprendre comment à battre	[1]
Total		[3]

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

- (c) En théorie, quel est le bienfait de la pratique d'un sport, et que se passe-t-il en réalité ? (troisième paragraphe)

Accept	Reject	
A Le sport permet de/aide à dépenser/user/brûler/canaliser/perdre/éliminer/utiliser/réduire un <u>surplus/trop-plein</u> d'énergie/temps libre <i>Either excessive energy/or free time/ or both</i> si un jeune/on a <u>trop</u> d'énergie/temps libre ... Il sert à dépenser une énergie qui déborde	[dépenser ... excès d'énergie/ temps libre] calories une grande quantité/beaucoup TV à gérer notre temps libre un moyen de les occuper TV	[1]
B La <u>fatigue</u> ne calme pas toujours les jeunes/gens (TOL) ne rend pas toujours les jeunes plus calmes/moins agressifs La <u>fatigue</u> peut augmenter/encourager l'agressivité/agression des jeunes/pousser les jeunes à l'agressivité L'agressivité peut être augmentée/encouragée par la <u>fatigue</u>/si on est <u>fatigué</u> On peut devenir plus agressif si on est <u>fatigué</u>	[fatigue n'apaise pas] Ce n'est pas vrai/le cas Cela ne se passe pas Ça ne fait qu'empirer. Le <u>sport</u> n'apaise pas (la fatigue) La fatigue ne diminue pas le taux de <u>vols</u> Ils sont fatigués à cause du sport Frustration	[1]
C Les jeunes ont/on a toujours le <u>temps/ la possibilité de/peuvent</u> toujours/continuent à cambrioler/commettre un vol/crime/délit/une infraction (s'ils veulent/même s'ils font du sport/jouent au foot) Pratiquer un sport ne les empêche pas de commettre des délits	[temps ... commettre ... cambriolage(s)] ... faire quelque chose de mauvais/méchant TV ... mener une mauvaise vie TV ... les mauvaises habitudes TV ...des bêtises TV ... ne calme pas l'<u>envie</u> de commettre des crimes La fatigue engendre des crimes	[1]
Total		[3]

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

- (d) Qu'est-ce que le sport peut aider les enfants à faire ? Qu'est-ce que le sport ne peut pas aider les enfants à faire ? (cinquième paragraphe)

Accept	Reject	
A (Le sport encourage/apprend (les enfants)/à gagner/devenir/être des gagnants/triomphe) (à) développer le désir/les moyens/ les réflexes/capacités/ compétences/instincts/qualités pour/ de <u>gagner</u> (à tout prix)/<u>réussir</u>/avoir du succès (dans la vie) ... encourage la compétitivité	y INV [faire ... gagnants] Le sport est comme une arme	[1]
ANY TWO OF : B (à) avoir/développer/acquérir/ apprendre des valeurs (plus) humaines/morales C (Le sport ne lui apprend/montre pas à) respecter l'autre/développer le/un respect des autres/d'autrui/mutuel Le sport ne valorise/encourage/crée/ favorise pas le respect des autres/ d'autrui/mutuel D coopérer/collaborer (avec les autres) Développer/enseigner l'esprit d'équipe/l'entraide	[favoriser ... valeurs ... humaines] Les valeurs (morales). TC (<i>no verb</i>) les valeurs philanthropiques/dignes /nobles / de la société [respect ... autre] <i>No verb</i> ... le respect. TC [coopération]	[2]
Total		[3]

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

- (e) Quelles peuvent être les conséquences si un sportif oublie tout bon sens, dernier paragraphe ?

Accept	Reject	
A Il (Ils TOL) essaie/tente (de faire) des exploits/choses impossibles/ dangereux/extrêmes/l'impossible (<i>but reject as lift</i> [tente l'impossible]) Il pratique/se tourne vers des sports dangereux/extrêmes	[tente ... impossible] [tente ... sports extrêmes] risquent/mettent en danger leur vie TV	[1]
B <u>EITHER</u> : Il (Ils TOL) risque/met en péril/néglige/ ne se soucie pas de sa <u>santé</u> Sa santé peut être affectée... BOD <u>OR</u> : Il (Ils TOL) s'entraîne <u>trop/excessivement/sans arrêt</u> en s'entraînant <u>trop etc</u>/en se <u>surentrainant</u> (<i>if en follows from A</i>) Il (Ils TOL) fait des efforts plus grands que son corps peut résister BOD	[au prix de ... santé] ... au profit de sa santé vie OTT [se surentraîne(nt)] en s'entraînant. TC Malgré le/en dépit du fait de s'entraîner	[1]
C Il peut prendre des drogues/ médicaments/produits illégaux/se doper/il se drogue Le sport peut encourager le dopage	[se dope(nt)] Médicaments/drogues. TC	[1]
Total		[3]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 9	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

QUALITY OF LANGUAGE

(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Qs 3, 4 and 5)

5	Very good	Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4	Good	Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3	Sound	Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2	Below average	Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions often incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
1	Poor	Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.
0		Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks.

Note re Questions 3 and 4: The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise set of answers containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of Quality of Language marks, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Individual answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. This means that the total mark out of 5 available on the whole set of answers is reduced on the following scale:

Answer(s) worth a total of 2 or 3 scoring 0: reduce final assessment by 1
 Answer(s) worth a total of 4 or 5 scoring 0: reduce final assessment by 2
 Answer(s) worth a total of 6 or 7 scoring 0: reduce final assessment by 3
 Answer(s) worth a total of 8 or 9 scoring 0: reduce final assessment by 4

i.e. one incorrect Content answer reduces what might otherwise have been a 5 for Quality of Language to a 4. Show as (5–1) 4 in total at bottom of Question.

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks). In other words, it is impossible to score (say) 6 + 0. It has to be 6 + 1.

Page 10	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

4 Marked as Question 3

(a) A quoi sert le sport, selon le premier paragraphe ?

Accept	Reject	
A EITHER : (Il sert à)/(c'est un moyen d') promouvoir/favoriser/il encourage/ aide/est bon/un bienfait pour <u>la santé</u>/ encourager (les gens à mener) une vie saine/rester en bonne santé Il garde les gens en bonne santé Il aide/sert à la santé OR : (Il sert à)/(c'est un moyen d') promouvoir/il encourage/aide/stimule le <u>développement/épanouissement</u> <u>personnel</u>/encourager les gens à se développer personnellement	[encourager ... santé/ développement personnel] rester/garder en santé (<i>without</i> bonne)	[1]
B (Il sert à)/(c'est un moyen d'/est utile pour)/peut encourager/promouvoir/ amener/il promeut/encourage/aide/ développe la paix <u>mondiale/dans le</u> <u>monde/internationale/globale/</u> <u>planétaire</u> Il contribue à la lutte pour ... C'est une chose très important pour ... (BOD)	[promotion ... paix mondiale] C'est un élément de la paix. TV à <u>emmener</u> la paix dans le monde le sport <u>promote</u> la paix mondiale	[1]
Total		[2]

Page 11	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

(b) Qu'apprenons-nous à faire dans « l'école de la vie » (deuxième paragraphe) ?

Accept	Reject	
A (à/comment) nous/se contrôler/ maîtriser <u>physiquement</u> et <u>mentalement</u> /psychologiquement	[contrôle physique/mental] <i>Lack of verb</i> – qu'apprenons-nous à <u>faire</u> ? Nous apprenons le contrôle physique et psychologique contrôler notre mental et notre physique garder <u>en équilibre</u> le physique et ... le morale	[1]
B (à) respecter l'adversaire/l'autre/ prochain/les autres compétiteurs/ concurrents	[respect ... adversaire] <i>Lack of verb</i> Nous apprenons le respect de l'adversaire ... l'opponent	[1]
C (à) accepter/accueillir/gérer/digérer/ encaisser la défaite/le fait de perdre dans la/avec <u>dignité/humilité/calme</u> / <u>dignement</u>	[acceptation ... défaite] ... sans reproche ... avec honneur ... avec honnêteté ... avec fierté	[1]
Total		[3]

Page 12	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

- (c) Pourquoi et comment le sport peut-il rapprocher les gens de différentes nations ?
quand peut-il être particulièrement utile (*deuxième paragraphe*) ?

Accept	Reject	
A Il traverse/n'est pas limité par/ne (re)connait/a pas les frontières (géographiques) Il peut/les joueurs peuvent TOL/ dépasser les (limites des) frontières (géographiques) Il est pratiqué dans les quatre coins du monde Il est universel <i>Transcending of geographical boundaries</i>	[capacité ... dépasser] Les sports sont partout TV la transgression des frontières	[1]
B Il nous montre/révèle (plus) nos similarités/ressemblances/ce que nous avons en commun (plutôt) (que nos différences) Il nous montre que nous sommes (tous) similaires/qu'il y a des similarités entre les gens/peuples <i>Discovery/revelation of similarities</i>	[révéler ... similarités] Ils oublient/acceptent/similarités leurs différences	[1]
C Après des/les conflits/disputes/ guerres Quand/si un pays a vécu/connu/subi des conflits/disputes/attaques (BOD)	[dans ... pays qui ont vécu ... conflits] <i>Present tense/sense</i>: il y a etc dans des pays (qui sont) en conflit	[1]
Total		[3]

Page 13	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

- (d) Dans quel pays Adolf Ogi est-il né, et qu'est-ce que le jeune Ogi a passé beaucoup de temps à faire ?

Accept	Reject	
A En/La Suisse Suisse. TC TOL Dans les montagnes suisses	[montagnes suisses ... terre natale] Dans sa/la terre natale	[1]
B Des promenades/randonnées (à) se promener/il s'est promené/ baladé (à) parcourir/il a parcouru les/de nombreux sentiers (de montagne/à la montagne) à faire des parcours dans les sentiers ... la plupart/majorité de son temps/sa jeunesse HA	courir voyager à explorer le pays TV dans les sentiers TC – <i>need a verb</i> (II était) à/dans la montagne TV	[1]
Total		[2]

Page 14	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

(e) Quel rôle le sport peut-il jouer dans un camp de réfugiés, selon Ogi ?

Accept	Reject	
A Il divertit les enfants/réfugiés/permets aux enfants/réfugiés de/aider les enfants/réfugiés à se divertir/s'amuser/rire/se défouler/détendre C'est une forme/un moment de divertissement/loisir Il aide à (faire) oublier la réalité/les événements désastreux/ce qu'ils ont vécu BOD	Il suffit INV rend les réfugiés plus heureux TV	[1]
B Il permet aux enfants/réfugiés de <u>jouer ensemble</u> Faire des <u>activités récréatives ensemble</u> <u>Partager/coopérer dans</u> des activités récréatives ... en <u>jouant ensemble</u> (if follows A)	on voit INV [participer ... activités récréatives] Participer ensemble TC	[1]
C Il donne aux réfugiés/les réfugiés peuvent avoir/se forger un/le sentiment/l'impression d'appartenir (à un groupe)/faire partie d'un groupe/d'une équipe/communauté De ne plus se sentir/être seuls <i>Sense of <u>belonging</u></i>	[sentiment ... appartenance] regrouper les enfants TV se lier d'amitié TV devenir copains TV	[1]
Total		[3]

Page 15	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

- (f) Quels sont les buts du projet mentionné et du sport en général, selon le paragraphe ?

Accept	Reject	
A Le but (du projet) est de/il veut/vise à diminuer <u>de 50%</u> /diviser par deux/éliminer <u>de moitié</u> la (extrême) pauvreté dans le monde (avant 2015)	[réduire de moitié ... pauvreté] ... jusqu'à/en 2015 diminuer la moitié de la pauvreté	[1]
B (Le but (du sport en général) est de)/il veut/vise à créer/lutter pour/encourager/établir/faire/atteindre un monde plus paisible/pacifique/promouvoir la paix (mondiale) pour que les gens vivent en paix	[lutter pour ... monde ... pacifié] ... lutter <u>contre/d'</u> un monde pacifié utiliser le sport comme un moyen de paix TV créer un meilleur monde TV plus harmonieux TV pacifiste paradisique	[1]
Total		[2]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

5 LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the limit (140 words in total) deserve credit. There is a 10-word tolerance to bring the total to 150 words.

Indicate with a double line in the text the point at which the limit of 150 words is reached and ignore anything which follows.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc – i.e. *il y a* counts as 3 words; *qu'est-ce que c'est ?* likewise.

Candidates who write too few words should be penalized through the Quality of Language mark:

Over 120 words in total	no penalty
90–120 words in total	reduce Language mark by 1
60–89 words in total	reduce Language mark by 2
30–59 words in total	reduce Language mark by 3

Content marks in Summary

Indicate in the body of the text or clearly in the margin the number or letter of the point being rewarded. Do not penalise 'lifting' in this exercise in terms of content marks.

Page 16	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

Personal Response

Marked like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

5	Very good	Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
4	Good	Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues.
3	Sound	A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
2	Below average	Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition.
0–1	Poor	Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

Dangers

- A Rend les enfants/gens plus combatifs/agressifs/encourage/augmente l'agression/violence/délinquance
- B Apprend (aux jeunes) à se battre
- C Encourage/basé sur l'opposition/confrontation/dominance/intimidation/loi de la jungle/faire perdre l'adversaire
- D Gagner à tout prix
- E Oublie les valeurs humaines/respect/coopération
- F tenter l'impossible/oublier le bon sens/sports extrême
- G surentraînement/mauvais pour la/santé/dopage/drogue

Page 17	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	GCE AS LEVEL – October/November 2010	8682

Bienfaits

N Encourager la santé/le développement personnel/contrôle physique/mental

No O

P Encourage le respect (de l'autre/adversaire/prochain)

Q Dépenser excès d'énergie/temps libre/rend plus fatigué

R Accepter la défaite (dans la dignité)

S Promouvoir la fraternité/non-violence/justice/unir/réconcilier les gens (après les conflits)/ dépasser les frontières/révéler nos similitudes (plutôt que nos différences)/promouvoir la paix mondiale/lutter pour un monde plus pacifié

T Aider (les réfugiés/gens) à se divertir/participer à des activités récréatives/appartenir/donner joie/espoir aux réfugiés/gens

U Défendre les droits de l'homme

V Diffuser et réaliser les activités de l'ONU/projet Millénaire/réduire l'(extrême) pauvreté

W Faire des gagnants/aider les enfants à réussir (dans le monde/la société)/à se surpasser/ produire des performances héroïques/encourage la compétitivité